

**6116** *INSTRUMENT d'Adhesió d'Espanya al Protocol contra la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions, que complementa la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, Nova York 31 de maig de 2001. («BOE» 71, de 23-3-2007.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Concedida per les Corts Generals l'autorització prevista a l'article 94.1 de la Constitució i, per tant, complets els requisits exigits per la legislació espanyola, estenc el present Instrument d'Adhesió d'Espanya al Protocol contra la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions, que complementa la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, fet a Nova York el 31 de maig de 2001 perquè mitjançant el seu dipòsit i, de conformitat amb el que disposa el seu article 18, Espanya passi a ser part de l'esmentat Protocol.

Per donar fe de tot això signo el present Instrument, que segella i ratifica degudament l'infrascrit ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació, amb la declaració següent:

«1. Espanya no s'oposa a l'aplicació del principi d'autodeterminació en els processos de descolonització, però vol subratllar que l'aplicació del principi d'autodeterminació ha de ser compatible amb el principi d'integritat territorial dels estats. Això és especialment rellevant en relació amb els supòsits en què hi ha una disputa de sobirania sobre el territori en qüestió, com és el cas de Gibraltar.

2. Aquesta posició espanyola recolza en la doctrina establerta per les Nacions Unides sobre aquest punt, recollida a les resolucions 1514, 2353, 2429 i 2625 de l'Assemblea General, entre d'altres.»

Madrid, 25 de gener de 2007.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors  
i de Cooperació,  
MIGUEL ÀNGEL MORATINOS

**PROTOCOL CONTRA LA FABRICACIÓ I EL TRÀFIC IL·LÍCITS D'ARMES DE FOC, LES SEVES PECES I COMPONENTS I MUNICIONS, QUE COMPLEMENTA LA CONVENCIÓ DE LES NACIONS UNIDES CONTRA LA DELINQUÈNCIA ORGANITZADA TRANSNACIONAL**

**PREÀMBUL**

*Els estats part en el present Protocol,*

*Conscients de la urgent necessitat de prevenir, combatre i eradicar la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions, a causa dels efectes perjudicials d'aquestes activitats per a la seguretat de cada Estat i regió i del món en general, que posen en perill el benestar dels pobles, el seu desenvolupament econòmic i social i el seu dret a viure en pau,*

*Convençuts, per tant, de la necessitat que els estats adoptin totes les mesures apropiades amb aquesta finalitat, incloses mesures de cooperació internacional i d'una altra índole en els plans regional i mundial,*

*Recordant la resolució 53/111 de l'Assemblea General, de 9 de desembre de 1998, en què l'Assemblea va decidir establir un comitè especial intergovernamental de composició oberta amb la finalitat d'elaborar una convenció internacional àmplia contra la delinqüència organitzada transnacional i d'examinar la possibilitat d'elaborar, entre d'altres coses, un instrument internacional contra la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions,*

*Tenint presents els principis d'igualtat de drets i de lliure determinació dels pobles, consagrats a la Carta de les Nacions Unides i a la Declaració sobre els principis de dret internacional referents a les relacions d'amistat i a la cooperació entre els estats de conformitat amb la Carta de les Nacions Unides,*

*Convençuts que complementar la Convenció de les Nacions Unides contra la Delinqüència Organitzada Transnacional amb un instrument internacional contra la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions és d'utilitat per prevenir i combatre aquests delictes,*

*Han acordat:*

**I. Disposicions generals**

Article 1. *Relació amb la Convenció de les Nacions Unides contra la Delinqüència Organitzada Transnacional.*

1. El present Protocol complementa la Convenció de les Nacions Unides contra la Delinqüència Organitzada Transnacional i s'interpreta juntament amb la Convenció.

2. Les disposicions de la Convenció s'apliquen «mutatis mutandis» al present Protocol, llevat que aquest disposi una altra cosa.

3. Els delictes tipificats d'acord amb l'article 5 del present Protocol es consideren delictes tipificats d'acord amb la Convenció.

Article 2. *Finalitat.*

La finalitat del present Protocol és promoure, facilitar i reforçar la cooperació entre els estats part amb el propòsit de prevenir, combatre i eradicar la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions.

Article 3. *Definicions.*

Per als fins del present Protocol:

a) Per «arma de foc» s'entén qualsevol arma portàtil que tingui canó i que llanci, estigui concebuda per llançar o pugui transformar-se fàcilment per llançar un balí, una bala o un projectil per l'acció d'un explosiu, excloses les armes de foc antigues o les seves rèpliques. Les armes de foc antigues i les seves rèpliques es defineixen de conformitat amb el dret intern. En cap cas, tanmateix, poden incloure armes de foc fabricades després de 1899;

b) Per «peces i components» s'entén qualsevol element o element de recanvi específicament concebut per a una arma de foc i indispensable per al seu funcionament, inclosos el canó, la caixa o el calaix, el pany o el tambor, el tancament o el bloqueig del tancament i qualsevol dispositiu concebut o adaptat per disminuir el so causat pel tret d'una arma de foc;

c) Per «municions» s'entén el cartutx complet o els seus components, com ara ells les beines, els esquers, la càrrega propulsora, les bales o projectils utilitzats en les armes de foc, sempre que aquests components estiguin subjectes per si mateixos a autorització en el respectiu Estat part;

d) Per «fabricació il·lícita» s'entén la fabricació o el muntatge d'armes de foc, les seves peces i components o municions:

i) A partir de peces i components que hagin estat objecte de tràfic il·lícit;

ii) Sense llicència o autorització d'una autoritat competent de l'Estat part en què es realitzi la fabricació o el muntatge; o

iii) Sense marcar les armes de foc en el moment de la seva fabricació, de conformitat amb l'article 8 del present Protocol;

La concessió de llicència o autorització respecte de la fabricació de peces i components es fa de conformitat amb el dret intern;

e) Per «tràfic il·lícit» s'entén la importació, exportació, adquisició, venda, lliurament, trasllat o transferència d'armes de foc, les seves peces i components i municions des del territori d'un Estat part o a través del territori d'un Estat part al d'un altre Estat part si qualsevol dels estats part interessats no ho autoritza d'acord amb el que disposa el present Protocol o si les armes de foc no han estat marcades d'acord amb el que disposa l'article 8 del present Protocol;

f) Per «localització» s'entén el rastreig sistemàtic de les armes de foc i, si és possible, de les seves peces i components i municions, des del fabricant fins al comprador, amb la finalitat d'ajudar les autoritats competents dels estats part a detectar, investigar i analitzar la fabricació i el tràfic il·lícits.

#### Article 4. Àmbit d'aplicació.

1. Llevat que contingui una disposició en contra, el present Protocol s'aplica a la prevenció de la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions i a la investigació i l'enjudiciament dels delictes tipificats d'acord amb l'article 5 del present Protocol quan aquests delictes siguin de caràcter transnacional i comportin la participació d'un grup delictiu organitzat.

2. El present Protocol no s'aplica a les transaccions entre estats ni a les transferències estatals quan l'aplicació del Protocol pugui perjudicar el dret d'un Estat part a adoptar mesures en nom de la seguretat nacional de conformitat amb la Carta de les Nacions Unides.

#### Article 5. Penalització.

1. Cada Estat part ha d'adoptar les mesures legislatives o d'una altra índole que siguin necessàries per tipificar com a delicte les conductes següents, quan es cometin intencionalment:

a) La fabricació il·lícita d'armes de foc, les seves peces i components i municions;

b) El tràfic il·lícit d'armes de foc, les seves peces i components i municions;

c) La falsificació o la obliteració, supressió o alteració il·lícites de la/es marca/ques d'una arma de foc requerida/es de conformitat amb l'article 8 del present Protocol.

2. Cada Estat part ha d'adoptar així mateix les mesures legislatives i d'una altra índole que siguin necessàries per tipificar com a delicte les conductes següents:

a) Amb subjecció als conceptes bàsics del seu ordenament jurídic, la temptativa de comissió d'un delicte tipificat d'acord amb el paràgraf 1 del present article o la participació en aquest com a còmplice; i

b) L'organització, direcció, ajuda, incitació, facilitació o assessorament per a la comissió d'un delicte tipificat d'acord amb el paràgraf 1 del present article.

#### Article 6. Decomís, confiscació i disposició.

1. A reserva del que disposa l'article 12 de la Convenció, els estats part han d'adoptar, en la mesura més àmplia possible de conformitat amb el seu ordenament jurídic intern, les mesures que siguin necessàries per permetre el decomís de les armes de foc, les seves peces i components i municions que hagin estat objecte de fabricació o tràfic il·lícits.

2. Els estats part han d'adoptar, de conformitat amb el seu ordenament jurídic intern, les mesures necessàries per impedir que les armes de foc, les seves peces i components i municions que hagin estat objecte de fabricació o tràfic il·lícits caiguin en mans de persones no autoritzades, en particular mitjançant la confiscació i destrucció d'aquestes armes de foc, les seves peces i components i municions, llevat que s'hagi autoritzat oficialment una altra forma de disposició, sempre que s'hagin marcat les armes de foc i s'hagin registrat els mètodes per a la disposició d'aquestes armes de foc i municions.

## II. Prevenció

#### Article 7. Registres.

Cada Estat part ha de garantir el manteniment, per un període no inferior a deu anys, de la informació relativa a les armes de foc i, quan sigui apropiat i factible, de la informació relativa a les seves peces i components i municions que sigui necessària per localitzar i identificar les armes de foc i, quan sigui apropiat i factible, les seves peces i components i municions que hagin estat objecte de fabricació o tràfic il·lícits, així com per evitar i detectar aquestes activitats. Aquesta informació ha d'incloure:

a) Les marques pertinents requerides de conformitat amb l'article 8 del present Protocol;

b) En els casos que comportin transaccions internacionals amb armes de foc, les seves peces i components i municions, les dates d'emissió i expiració de les llicències o autoritzacions corresponents, el país d'exportació, el país d'importació, els països de trànsit, quan sigui procedent, i el receptor final, així com la descripció i la quantitat dels articles.

#### Article 8. Marcatge de les armes de foc.

1. Als efectes d'identificar i localitzar cada arma de foc, els estats part:

a) En el moment de la fabricació de cada arma de foc han d'exigir que aquesta sigui marcada amb un senyal distintiu que indiqui el nom del fabricant, el país o lloc de fabricació i el número de sèrie, o mantenir qualsevol altra marca distintiva i fàcil d'utilitzar que tingui símbols geomètrics senzills, juntament amb un codi numèric i/o alfanumèric, i que permeti a tots els estats part identificar sense dificultat el país de fabricació;

b) Han d'exigir que s'apliqui a totes les armes de foc importades una marca senzilla i apropiada que permeti identificar el país d'importació i, si és possible, l'any d'aquesta, i que permeti així mateix a les autoritats competents d'aquest país localitzar l'arma de foc, així com una marca distintiva, si l'arma de foc no la porta. Els requisits d'aquest apartat no s'apliquen a la importació temporal d'armes de foc amb fins lícits verificables;

c) Han de vetllar perquè, en el moment en què es transfereixi una arma de foc de les existències estatals a la utilització civil amb caràcter permanent, s'apliqui a l'arma esmentada la marca distintiva apropiada que permeti a tots els estats part identificar el país que realitza la transferència.

2. Els estats part han d'encoratjar la indústria de fabricació d'armes de foc a formular mesures contra la supressió o l'alteració de les marques.

#### Article 9. *Desactivació de les armes de foc.*

Qualsevol Estat part que, de conformitat amb el seu dret intern, no reconegui com a arma de foc una arma desactivada, ha d'adoptar les mesures que siguin necessàries, inclosa la tipificació de delictes específics, si és procedent, a fi de prevenir la reactivació il·lícita de les armes de foc desactivades, de conformitat amb els següents principis generals de desactivació:

a) Totes les peces essencials d'una arma de foc desactivada s'han de tornar permanentment inservibles i no susceptibles de ser retirades, substituïdes o modificades de qualsevol forma que pugui permetre la seva reactivació;

b) S'han d'adoptar disposicions perquè una autoritat competent verifiqui, quan sigui procedent, les mesures de desactivació a fi de garantir que les modificacions aportades a l'arma de foc la inutilitzen permanentment;

c) La verificació per una autoritat competent comprèn l'expedició d'un certificat o l'anotació en un registre en què es faci constar la desactivació de l'arma de foc o la inclusió d'una marca a aquests efectes clarament visible en l'arma de foc.

#### Article 10. *Requisits generals per a sistemes de llicències o autoritzacions d'exportació, importació i tràfic.*

1. Cada Estat part ha d'establir o mantenir un sistema eficaç de llicències o autoritzacions d'exportació i importació, així com de mesures aplicables al tràfic internacional, per a la transferència d'armes de foc, les seves peces i components i municions.

2. Abans d'emetre llicències o autoritzacions d'exportació per a l'expedició d'armes de foc, les seves peces i components i municions, cada Estat part s'ha d'assegurar que:

a) Els estats importadors hagin emès les llicències o autoritzacions corresponents; i

b) Els estats de trànsit, almenys, hagin comunicat per escrit, amb anterioritat a l'expedició, que no s'oposen al tràfic, sense perjudici dels acords o arranjaments bilaterals o multilaterals destinats a afavorir els estats sense litoral.

3. La llicència o autorització d'exportació i importació i la documentació que l'acompanyi han de contenir conjuntament informació que, com a mínim, comprengui el lloc i la data d'emissió, la data d'expiració, el país d'exportació, el país d'importació, el destinatari final, una descripció i la quantitat de les armes de foc, les seves peces i components i municions i, quan hi hagi trànsit, els països de trànsit. La informació continguda en la llicència d'importació s'ha de facilitar als estats de trànsit amb antelació.

4. L'Estat part importador ha de notificar a l'Estat part exportador, amb una sol·licitud prèvia, la recepció de les remeses d'armes de foc, les seves peces i components i municions que li hagin estat enviades.

5. Cada Estat part ha d'adoptar, dins de les seves possibilitats, les mesures necessàries per garantir que els

procediments de llicència o autorització siguin segurs i que l'autenticitat dels documents de llicència o autorització pugui ser verificada o validada.

6. Els estats part poden adoptar procediments simplificats per a la importació i exportació temporals i per al tràfic d'armes de foc, les seves peces i components i municions per a fins lícits verificables, com ara caceres, pràctiques de tir esportiu, proves, exposicions o reparacions.

#### Article 11. *Mesures de seguretat i prevenció.*

A fi de detectar, prevenir i eliminar el robatori, la pèrdua o la desviació, així com la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions, cada Estat part ha d'adoptar mesures apropiades per:

a) Exigir que es garanteixi la seguretat de les armes de foc, les seves peces i components i municions en el curs de la seva fabricació, de la importació i exportació i del trànsit a través del seu territori; i

b) Augmentar l'eficàcia dels controls d'importació, exportació i trànsit, inclosos, quan sigui procedent, els controls fronterers, així com de la cooperació transfronterera entre els serveis policials i duaners.

#### Article 12. *Informació.*

1. Sense perjudici del que disposen els articles 27 i 28 de la Convenció, els estats part han d'intercanviar, de conformitat amb els seus respectius ordenaments jurídics i administratius interns, informació pertinent per a cada cas específic sobre qüestions com els fabricants, agents comercials, importadors i exportadors i, si és possible, transportistes autoritzats d'armes de foc, les seves peces i components i municions.

2. Sense perjudici del que disposen els articles 27 i 28 de la Convenció, els estats part han d'intercanviar, de conformitat amb els seus respectius ordenaments jurídics i administratius interns, informació pertinent sobre qüestions com:

a) Els grups delictius organitzats efectivament o presumptament involucrats en la fabricació o el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions;

b) Els mitjans d'ocultació utilitzats en la fabricació o el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions, així com les formes de detectar-los;

c) Els mètodes i mitjans, els llocs d'expedició i de destinació i les rutes que habitualment utilitzen els grups delictius organitzats que participen en el tràfic il·lícit d'armes de foc, les seves peces i components i municions; i

d) Experiències de caràcter legislatiu, així com pràctiques i mesures connexes, per prevenir, combatre i eradicar la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions.

3. Els estats part s'han de facilitar o intercanviar, segons escaigui, qualsevol informació científica i tècnica pertinent que sigui d'utilitat per a les autoritats encarregades de fer complir la llei a fi de reforçar mútuament la seva capacitat de prevenir, detectar i investigar la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions i d'enjudiciar les persones involucrades en aquestes activitats il·lícites.

4. Els estats part han de cooperar en la localització de les armes de foc, les seves peces i components i municions que puguin haver estat objecte de fabricació o tràfic il·lícits. Aquesta cooperació inclou la resposta ràpida dels

estats part a qualsevol sol·licitud d'assistència per localitzar aquestes armes de foc, les seves peces i components i municions, dins dels mitjans disponibles.

5. Amb subjecció als conceptes bàsics del seu ordenament jurídic o a qualssevol acords internacionals, cada Estat part ha de garantir la confidencialitat i acatar les restriccions imposades a la utilització de qualsevol informació que rebi d'un altre Estat part de conformitat amb el present article, inclosa informació de domini privat sobre transaccions comercials, quan així ho sol·liciti l'Estat part que facilita la informació. Si no és possible mantenir la confidencialitat, abans de revelar la informació se n'ha de donar compte a l'Estat part que la va facilitar.

#### Artículo 13. *Cooperació.*

1. Els estats part han de cooperar en els plans bilateral, regional i internacional a fi de prevenir, combatre i eradicar la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions.

2. Sense perjudici del que disposa el paràgraf 13 de l'article 18 de la Convenció, cada Estat part ha de designar un òrgan nacional o un punt de contacte central encarregat de mantenir l'enllaç amb els altres estats part en qualsevol qüestió relativa al present Protocol.

3. Els estats part han de procurar obtenir el suport i la cooperació dels fabricants, agents comercials, importadors, exportadors, corredors i transportistes comercials d'armes de foc, les seves peces i components i municions, a fi de prevenir i detectar les activitats il·lícites esmentades en el paràgraf 1 del present article.

#### Article 14. *Capacitació i assistència tècnica.*

Els estats part han de cooperar entre si i amb les organitzacions internacionals pertinents, segons sigui procedent, per tal que els estats part que ho sol·licitin rebin la formació i assistència tècnica requerides per reforçar la seva capacitat de prevenir, combatre i eradicar la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions, inclosa l'assistència tècnica, financera i material que sigui procedent en les qüestions enunciades en els articles 29 i 30 de la Convenció.

#### Article 15. *Corredors i correatge.*

1. Amb vista a prevenir i combatre la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, les seves peces i components i municions, els estats part que encara no ho hagin fet, han de considerar la possibilitat d'establir un sistema de reglamentació de les activitats de les persones dedicades al correatge. Aquest sistema pot incloure una o diverses de les mesures següents:

- a) Exigir la inscripció en un registre dels corredors que actuïn en el seu territori;
- b) Exigir una llicència o autorització per a l'exercici del correatge; o
- c) Exigir que a les llicències o autoritzacions d'importació i d'exportació, o en la documentació adjunta a la mercaderia, es consignin el nom i la ubicació dels corredors que intervinguin en la transacció.

2. S'encoratja els estats part que hagin establert un sistema d'autorització de les operacions de correatge com el descrit en el paràgraf 1 del present article a incloure dades sobre els corredors i les operacions de correatge en els seus intercanvis d'informació efectuats d'acord amb l'article 12 del present Protocol i a mantenir un registre de corredors i de les operacions de correatge

d'acord amb el que preveu l'article 7 del present Protocol.

### III. Disposicions finals

#### Article 16. *Solució de controvèrsies.*

1. Els estats part han de procurar solucionar qualsevol controvèrsia relacionada amb la interpretació o aplicació del present Protocol mitjançant la negociació.

2. Qualsevol controvèrsia entre dos o més estats part sobre la interpretació o l'aplicació del present Protocol que no es pugui resoldre mitjançant la negociació dins d'un termini raonable s'ha de sotmetre a arbitratge, a sol·licitud d'un d'aquests estats part. Si, sis mesos després de la data de la sol·licitud d'arbitratge, aquests estats part no s'han pogut posar d'acord sobre l'organització de l'arbitratge, qualsevol d'aquestes parts pot remetre la controvèrsia al Tribunal Internacional de Justícia mitjançant una sol·licitud d'acord amb l'Estatut del Tribunal.

3. Cada Estat part, en el moment de la signatura, ratificació, acceptació o aprovació del present Protocol o de l'adhesió, pot declarar que no es considera vinculat pel paràgraf 2 del present article. Els altres estats part no queden vinculats pel paràgraf 2 del present article respecte de qualsevol Estat part que hagi fet aquesta reserva.

4. L'Estat part que hagi fet una reserva de conformitat amb el paràgraf 3 del present article en qualsevol moment pot retirar aquesta reserva notificant-ho al secretari general de les Nacions Unides.

#### Article 17. *Signatura, ratificació, acceptació, aprovació i adhesió.*

1. El present Protocol està obert a la signatura de tots els estats a la seu de les Nacions Unides a Nova York des del trentè dia després de la seva aprovació per l'Assemblea General fins al 12 de desembre de 2002.

2. El present Protocol també està obert a la signatura de les organitzacions regionals d'integració econòmica sempre que, almenys, un dels estats membres d'aquestes organitzacions hagi signat el present Protocol, de conformitat amb el que disposa el paràgraf 1 del present article.

3. El present Protocol està subjecte a ratificació, acceptació o aprovació. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació s'han de dipositar en poder del secretari general de les Nacions Unides. Les organitzacions regionals d'integració econòmica poden dipositar el seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació si almenys un dels seus estats membres ha procedit de la mateixa manera. En aquest instrument de ratificació, acceptació o aprovació, aquestes organitzacions declaren l'abast de la seva competència respecte a les qüestions regides pel present Protocol. Les esmentades organitzacions també han de comunicar al dipositari qualsevol modificació pertinent de l'abast de la seva competència.

4. El present Protocol està obert a l'adhesió de tots els estats o organitzacions regionals d'integració econòmica que comptin almenys amb un Estat membre que sigui part en el present Protocol. Els instruments d'adhesió s'han de dipositar en poder del secretari general de les Nacions Unides. En el moment de l'adhesió, les organitzacions regionals d'integració econòmica han de declarar l'abast de la seva competència respecte a les qüestions regides pel present Protocol. Aquestes organitzacions també han de comunicar al dipositari qualsevol modificació pertinent de l'abast de la seva competència.

Article 18. *Entrada en vigor.*

1. El present Protocol entra en vigor el norantè dia després de la data en què s'hagi dipositat el quarantè instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, a condició que no entri en vigor abans de l'entrada en vigor de la Convenció. Als efectes del present paràgraf, els instruments dipositats per una organització regional d'integració econòmica no es consideren addicionals als dipositats pels estats membres d'aquesta organització.

2. Per a cada Estat o organització regional d'integració econòmica que ratifiqui, accepti o aprovi el present Protocol o s'hi adhereixi després d'haver-se dipositat el quarantè instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, el present Protocol entra en vigor el trentè dia després de la data en què aquest Estat o organització hagi dipositat l'instrument pertinent o en la data de la seva entrada en vigor d'acord amb el paràgraf 1 del present article, si aquesta és posterior.

Article 19. *Esmena.*

1. Quan hagin transcorregut cinc anys des de l'entrada en vigor del present Protocol, els estats part poden proposar esmenes per escrit al secretari general de les Nacions Unides, que a continuació ha de comunicar les esmenes proposades als estats part i a la Conferència de les Parts en la Convenció perquè les examinin i decideixin. Els estats part en el present Protocol reunits en la Conferència de les Parts han de fer tot el possible per aconseguir un consens sobre cada esmena. Si s'han esgotat totes les possibilitats d'aconseguir un consens i no s'ha arribat a un acord, l'aprovació de l'esmena exigeix, en última instància, una majoria de dos terços dels estats part en el present Protocol presents i votants a la sessió de la Conferència de les Parts.

2. Les organitzacions regionals d'integració econòmica, en assumptes de la seva competència, exerceixen el seu dret de vot d'acord amb el present article amb un nombre de vots igual al nombre dels seus estats membres que siguin parts en el present Protocol. Aquestes organitzacions no exerceixen el seu dret de vot si els seus estats membres exerceixen el seu, i viceversa.

3. Qualsevol esmena aprovada de conformitat amb el paràgraf 1 del present article està subjecta a ratificació, acceptació o aprovació pels estats part.

4. Qualsevol esmena ratificada de conformitat amb el paràgraf 1 del present article entra en vigor respecte d'un Estat part noranta dies després de la data en què aquest dipositi en poder del secretari general de les Nacions Unides un instrument de ratificació, acceptació o aprovació d'aquesta esmena.

5. Quan una esmena entra en vigor, és vinculant per als estats part que hi hagin expressat el seu consentiment. Els altres estats part queden subjectes a les disposicions del present Protocol, així com a qualsevol altra esmena anterior que hagin ratificat, acceptat o aprovat.

Article 20. *Denúncia.*

1. Els estats part poden denunciar el present Protocol mitjançant una notificació escrita al secretari general de les Nacions Unides. La denúncia té efecte un any després de la data en què el secretari general hagi rebut la notificació.

2. Les organitzacions regionals d'integració econòmica deixen de ser parts en el present Protocol quan l'hagin denunciat tots els seus estats membres.

Article 21. *Dipositari i idiomes.*

1. El secretari general de les Nacions Unides és el dipositari del present Protocol.

2. L'original del present Protocol, els textos del qual en àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus són igualment autèntics, es diposita en poder del secretari general de les Nacions Unides.

Per donar fe de tot això, els plenipotenciaris sotasignats, degudament autoritzats pels seus respectius governs, han signat el present Protocol.

## ESTATS PART

|                                   | Signatura  | Data dipòsit Instrument |
|-----------------------------------|------------|-------------------------|
| Alemanya.                         | 03-09-2002 |                         |
| Algèria.                          |            | 25-08-2004 AD (*)       |
| Argentina.                        | 07-10-2002 | 18-12-2006 R (*)        |
| Austràlia.                        | 21-12-2001 |                         |
| Àustria.                          | 12-11-2001 |                         |
| Azerbaitjan.                      |            | 03-12-2004 AD (*)       |
| Barbados.                         | 26-09-2001 |                         |
| Belarús.                          |            | 06-10-2004 AD           |
| Bèlgica.                          | 11-06-2002 | 24-09-2004 R (*)        |
| Benín.                            | 17-05-2002 | 30-08-2004 R            |
| Brasil.                           | 11-07-2001 | 31-03-2006 R            |
| Bulgària.                         | 15-02-2002 | 06-08-2002 AD           |
| Burkina Faso.                     | 17-10-2001 | 15-05-2002 R            |
| Cap Verd.                         |            | 15-07-2004 AD           |
| Cambodja.                         |            | 12-12-2005 AD           |
| Canadà.                           | 20-03-2002 |                         |
| Comunitats Europees.              | 16-01-2002 |                         |
| Congo, República Democràtica del. |            | 28-10-2005 AD           |
| Costa Rica.                       | 12-11-2001 | 09-09-2003 R            |
| Croàcia.                          |            | 07-02-2005 AD           |
| Cuba.                             |            | 09-02-2007 AD           |
| Dinamarca.                        | 27-08-2002 |                         |
| Equador.                          | 12-10-2001 |                         |
| El Salvador.                      | 15-08-2002 | 18-03-2004 R (*)        |
| Eslovàquia.                       | 26-08-2002 | 21-09-2004 R            |
| Eslovènia.                        | 15-11-2001 | 21-05-2004 R            |
| Espanya.                          |            | 09-02-2007 AD (*)       |
| Estònia.                          | 20-09-2002 | 12-05-2004 R            |
| Finlàndia.                        | 23-01-2002 |                         |
| Granada.                          |            | 21-05-2004 AD           |
| Grècia.                           | 10-10-2002 |                         |
| Guatemala.                        |            | 01-04-2004 AD (*)       |
| Índia.                            | 12-12-2002 |                         |
| Islàndia.                         | 15-11-2001 |                         |
| Itàlia.                           | 14-11-2001 | 02-08-2006 R            |
| Jamaica.                          | 13-11-2001 | 29-09-2003 R            |
| Japó.                             | 09-12-2002 |                         |
| Kenya.                            |            | 05-01-2005 AD           |
| Lesotho.                          |            | 24-09-2003 AD           |
| Letònia.                          |            | 28-07-2004 AD           |
| Líban.                            | 26-09-2002 | 13-11-2006 R            |
| Libèria.                          |            | 22-09-2004 AD           |
| Líbia.                            | 13-11-2001 | 18-06-2004 R            |
| Lituània.                         | 12-12-2002 | 24-02-2005 R (*)        |

|                                    | Signatura  | Data dipòsit Instrument |
|------------------------------------|------------|-------------------------|
| Luxemburg.                         | 11-12-2002 |                         |
| Madagascar.                        | 13-11-2001 | 15-09-2005 R            |
| Malawi.                            |            | 17-03-2005 AD (*)       |
| Mali.                              | 11-07-2001 | 03-05-2002 R            |
| Maurici.                           |            | 24-09-2003 AD           |
| Mauritània.                        |            | 22-07-2005 AD           |
| Mèxic.                             | 31-12-2001 | 10-04-2003 R            |
| Mònaco.                            | 24-06-2002 |                         |
| Montenegro.                        |            | 23-10-2006 EL SEU       |
| Moçambic.                          |            | 20-09-2006 AD           |
| Nauru.                             | 12-11-2001 |                         |
| Nigèria.                           | 13-11-2001 | 03-03-2006 R            |
| Noruega.                           | 10-05-2002 | 23-09-2003 R            |
| Oman.                              |            | 13-05-2005 AD           |
| Països Baixos.                     |            | 08-02-2005 AD           |
| Panamà.                            | 05-10-2001 | 18-08-2004 R            |
| Perú.                              |            | 23-09-2003 AD           |
| Polònia.                           | 12-12-2002 | 04-04-2005 R            |
| Portugal.                          | 03-09-2002 |                         |
| Regne Unit.                        | 06-05-2002 |                         |
| República Centreafricana.          |            | 06-10-2006 AD           |
| República de Corea.                | 04-10-2001 |                         |
| República de Moldàvia.             |            | 28-02-2006 AD (*)       |
| República Democràtica Popular Lao. |            | 26-09-2003 AD (*)       |
| República Dominicana.              | 15-11-2001 |                         |
| República Unida de Tanzània.       |            | 24-05-2006 AD           |
| Romania.                           |            | 16-04-2004 AD           |
| Ruanda.                            |            | 04-10-2006 AD           |
| Saint Christopher i Nevis.         |            | 21-05-2004 AD           |
| São Tomé i Príncipe.               |            | 12-04-2006 AD           |
| Senegal.                           | 17-01-2002 | 07-04-2006 R            |
| Sèrbia.                            |            | 20-12-2005 AD           |
| Seychelles.                        | 22-07-2002 |                         |
| Sierra Leone.                      | 27-11-2001 |                         |
| Sud-àfrica.                        | 14-10-2002 | 20-02-2004 R (*)        |
| Suècia.                            | 10-01-2002 |                         |
| Tunísia.                           |            | 10-07-2002 (*)          |
| Turkmenistan.                      |            | 28-03-2005 AD           |
| Turquia.                           | 28-06-2002 | 04-05-2004 R            |
| Uganda.                            |            | 09-03-2005 AD           |
| Xina.                              | 09-12-2002 |                         |
| Xipre.                             | 14-08-2002 | 06-08-2003 R            |
| Zàmbia.                            |            | 24-04-2005 AD           |

AD: Adhesió; R: Ratificació;

(\*) Reserves i declaracions (pendents de traducció).

El present Protocol va entrar en vigor de forma general el 3 de juliol de 2005 i per a Espanya entra en vigor l'11 de març de 2007, de conformitat amb el que estableix el seu article 18.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 6 de març de 2007.-El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**6235** *APLICACIÓ provisional de l'Acord entre el Regne d'Espanya i l'Organització Meteorològica Mundial relatiu als preparatius per a la Conferència internacional de l'OMM sobre «Condicions de vida segures i sostenibles: beneficis socials i econòmics dels serveis meteorològics, climàtics i hidrològics», fet a Ginebra el 26 de febrer de 2007. («BOE» 72, de 24-3-2007.)*

### ACORD ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I L'ORGANITZACIÓ METEOROLÒGICA MUNDIAL RELATIU ALS PREPARATIUS PER A LA CONFERÈNCIA INTERNACIONAL DE L'OMM SOBRE «CONDICIONS DE VIDA SEGURES I SOSTENIBLES: BENEFICIS SOCIALS I ECONÒMICS DELS SERVEIS METEOROLÒGICS, CLIMÀTICS I HIDROLÒGICS»

El Regne d'Espanya, d'ara endavant denominat «Espanya», ha convidat l'Organització Meteorològica Mundial, d'ara endavant denominada «l'OMM», a dur a terme a Madrid (Espanya) la Conferència internacional de l'OMM sobre «Condicions de vida segures i sostenibles: beneficis socials i econòmics dels serveis meteorològics, climàtics i hidrològics», d'ara endavant denominada «la Conferència»,

Per tant, Espanya i l'OMM acorden:

#### Article I. *Data i lloc de la reunió.*

La Conferència tindrà lloc a Madrid, del 19 al 22 de març de 2007.

#### Article II. *Estatut jurídic.*

Espanya concedeix a l'OMM, als representants dels membres, als funcionaris de l'Organització i a altres participants de la Conferència, de conformitat amb les disposicions dels apartats a) a e) del paràgraf 1 de l'article III, les prerrogatives, immunitats i privilegis que preveu la Convenció sobre prerrogatives i immunitats dels organismes especialitzats, a la qual Espanya es va adherir, en relació amb l'OMM, el 26 de setembre de 1974, així com les disposicions que preveuen els articles següents.

#### Article III. *Participació en la Conferència.*

1. La Conferència està oberta a la participació:
  - a) de dignataris i representants degudament acreditats:
    - i) del país amfitrió;
    - ii) dels estats i territoris membres de l'OMM;
  - b) dels observadors degudament acreditats:
    - i) dels estats i territoris no membres convidats pel secretari general de l'OMM;